



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

*Additions to Bloomfield's Vedic Concordance.*—By TRUMAN  
MICHELSON, Ph.D., Ridgefield, Conn.

THE general interest in the Purūravas-Urvaśī saga prompts me to make a few additions to Bloomfield's *Vedic Concordance* from the Bhāgavata and Vāyu Purāṇas.<sup>1</sup> Strictly speaking, these should be called 'supplements' rather than 'additions,' for the Concordance does not claim to include any Purāṇic material, and indeed the author would not have been justified in wading through the bulky Purāṇas to excerpt the little that smacked of 'Vedic flavor.'

The Purūravas-Urvaśī saga occurs in BhP. ix. 14 and VP. xc. What I desire to point out is that a few lines of RV. x. 95 are reflected in them. Naturally in our Purāṇas the triṣṭubhs are converted into ślokas. It is particularly to be observed that in BhP. ix. 14. 34d the Vedic *kṛṇavāvahāi* survives; the unusual *mā sma* construed with the optative (*ibidem* ix. 14. 36b) is also noteworthy.<sup>2</sup>

With so much of an introduction, I give below, first, the Vedic lines with their correspondents in BhP., and secondly the half-śloka of VP. that recalls RV. x. 95. 1ab:

*hayé jāye mānasā tiṣṭha ghore*, RV. x. 95. 1a  
*aho jāye tiṣṭha tiṣṭha*  
*ghore . . . . .*, BhP. ix. 14. 34ab;  
*vácāṁsi miśrā kṛṇavāvahāi nú*, RV. x. 95. 1b  
*vacāṁsi kṛṇavāvahāi*, BhP. ix. 14. 34d;  
*sudevó adyá prapáted ánāvrt*, RV. x. 95. 14a  
*sudeho 'yam papaty atra*, BhP. ix. 14. 35a;  
*ádhāinaṁ vṛkā rabhasāso adyúḥ*, RV. x. 95. 14d  
*khādanty enaṁ vṛkā grḍhrās*, BhP. ix. 14. 35c;  
*pūrūravo mā mṛthā mā prá pāpto*, RV. x. 95. 15a  
*mā mṛthāḥ puruṣo 'si tvam*, BhP. ix. 14. 36a;

---

<sup>1</sup> BhP. is cited according to the Bombay ed. of 1898; VP. according to the text of the Ānandāśrama Series; I have silently corrected a slight error in the numbering of the former.

<sup>2</sup> Is *adyur* due to *adyuḥ* of RV. x. 95. 14d?

*mā tvā vṛkūso áśivāsa u kṣan*, RV. x. 95. 15b  
*mā sma tvā 'dyur vṛkū ime*, BhP. ix. 14. 36b;  
*ná vāi strāṇāni sakhyāni santi*, RV. x. 95. 15c  
*kvāpi sakhyān na vāi strīṇām*, BhP. ix. 14. 36c;  
*sālāvṛkāṇān hṛdayāny etā*, RV. x. 95. 15d  
*vṛkāṇān hṛdayān yathā*, BhP. ix. 14. 36d;  
*āyāhi tiṣṭha manasū*  
*ghore vacasi tiṣṭha he*, VP. xc. 35cd.

Doubtless too *anirvṛtya* of BhP. ix. 14. 34c is a reminiscence of *ánāvṛt*, RV. x. 95. 14a.

It is instructive to note that nearly all the Vedic peculiarities have been altered to Classical Sanskrit, and how unusual words have been replaced by more common ones. The corruption of *púrūravo* to *puruṣo* is due to the fact that the initial sounds of the two words are identical. The change of metre is responsible for some of the more violent discrepancies between the versions, but not all; and indeed we may say that the change in metre itself is due to faulty tradition.